24-11-1

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1ste oktober 1980 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot aanstelling van de ambtenaren die met de opsporing en de vaststelling van de overtredingen van het koninklijk besluit van 25 april 1977 betreffende de mededeling van inlichtingen nopens de bevoorrading van het land en van de verbruikers in aardolie en aardolieprodukten belast zijn", heeft de 22e oktober 1980 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 1er octobre 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel"désignant les agents de l'Etat chargés de rechercher et de constater les infractions à l'arrêté royal du 25 avril 1977 relatif à la communication des informations concernant l'approvisionnement du pays et des consommateurs de pétrole et produits pétroliers", a donné le 22 octobre 1980 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit vindt zijn rechtsgrond in de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, inzonderheid in de artikelen 70 en 74. Het eerste lid van de aanhef dient derhalve te worden gesteld als volgt :

"Gelet op de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, inzonderheid op de artikelen 70 tot 74;".

Voor een betere lezing van artikel 1 wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

De ambtenaren van de Administratie voor energie, Dienst Petroleum-Gas, zijn belast met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 25 april 1977 betreffende de mededeling nopens de bevoorrading van het land en van de verbruikers in aardolie en aardolieprodukten".

Le projet d'arrêté trouve son fondement légal dans la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, notamment dans les articles 70 et 74 de cette loi. L'alinéa 1er du préambule doit dès lors être formulé comme suit :

"Vu la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, notamment les articles 70 à 74;".

Le texte suivant est proposé pour la version néerlandaise de l'article 1er :

"Artikel 1.-

De ambtenaren van de Administratie voor energie, Dienst Petroleum-Gas, zijn belast met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 25 april 1977 betreffende de mededeling nopens de bevoorrading van het land en van de verbruikers in aardolie en aardolieprodukten".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	H. COREMANS,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A. VANDER STICHELE, F. DEBAEDTS,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. SCHRANS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	M. BENARD,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHEL

Le rapport a été présenté pa Mme. J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.